

Transcripción y traducción de las sesiones plenarias, así como de otros textos parlamentarios

Fecha de la primera publicación: 29/04/2021 12:39

Fecha de la última publicación: 04/11/2021 16:35

Expediente: 11/F/02/0002281

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Formalizado / En ejecución

Presupuesto del contrato sin IVA: 250.000

Presupuesto del contrato con IVA: 302.500,04

Poder adjudicador: Juntas Generales de Bizkaia

Entidad impulsora: S9800001A - Juntas Generales de Bizkaia

Dirección web de Licitación electrónica: <https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa>

Introducción

Objeto del contrato:	Transcripción y traducción de las sesiones plenarias, así como de otros textos parlamentarios
Expediente:	11/F/02/0002281
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No
Estado de la tramitación:	Formalizado / En ejecución

Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	Sí
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	No
Dirección web de Licitación electrónica:	https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa
Comunicación:	Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Juntas Generales de Bizkaia
Entidad impulsora:	S9800001A - Juntas Generales de Bizkaia
Organo contratación:	Mesa de las Juntas Generales de Bizkaia
Tipo poder:	Otro
Principal actividad:	Otra actividad
Otro tipo de actividad:	Parlamento
Contacto Administrativo:	Dirección: Hurtado de Amezaga, 6. 48008 Bilbao (Bizkaia) Dirección Web: http://www.jggbizkaia.eus Email: batzar.nagusiak@bizkaia.eus Teléfono: +34 944066700
Contacto Técnico:	Dirección: Hurtado de Amezaga, 6. 48008 Bilbao (Bizkaia) Dirección Web: http://www.jggbizkaia.eus Email: batzar.nagusiak@bizkaia.eus Teléfono: +34 944066700

Órgano de recurso: Descripción: Tribunal administrativo foral de recursos contractuales de Bizkaia
 Dirección Postal: Gran Vía Diego López de Haro, 25 (Entreplanta-Asesoría Jurídica)
 Localidad: Bilbao
 Código Postal: 48.009
 Dirección Web: <http://www.bizkaia.eus>
 Principal: Sí

El contrato es adjudicado por una central de compras: No

Objeto del contrato

CPV's : CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
 Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE : Sí

NUTS del lugar ejecución principal: Código NUTS: ES213
 Principal: Sí
 Descripción: Bizkaia

Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP) No

División en lotes: No

Se aceptan variantes: No

Se aceptan opciones : No

Precios unitarios : Sí

Modo de acceso a los pliegos: <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

Duración del contrato: Años

Plazo: 2

Prórrogas : Sí

Número de prórrogas: 2

Descripción de las prórrogas:	2
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	Pluralidad de criterios
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: Oferta Económica Unidad Ejecución Folio Ponderación: 55 Criterio: Oferta Económica Unidad Ejecución Palabra Ponderación: 5
Criterios de calidad (en su caso):	Criterio: Calidad de Traducción Ponderación: 30 Criterio: Sistema de Trabajo e Infraestructuras Ponderación: 10
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: Hurtado de Amezaga, 6. 48008 Bilbao (Bizkaia) Dirección Web: http://www.jjggbizkaia.eus Teléfono: +34 944066700 Email: batzar.nagusiak@bizkaia.eus
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico:	No

Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta:	Meses
(a partir de la recepción de ofertas):	2
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Sociales Condiciones especiales de ejecución: Sí Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No
Reservado a talleres protegidos:	No
A ejecutar en un programa de empleo protegido:	No
Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato:	No
Observaciones del fichero:	Acta Apertura Sobres A y C
Se trata de contratos periódicos :	No
Se utilizará el pedido electrónico:	No
Se aceptará la facturación electrónica:	No
Se utilizará el pago electrónico:	No

Datos económicos

Valor estimado:	500.000
Presupuesto del contrato sin IVA:	250.000
Presupuesto del contrato con IVA:	302.500,04
Financiado con fondos de la UE :	No
Precios unitarios:	Concepto: Unidad Ejecución Folio CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 60,5 Precio sin IVA: 50 Concepto: Unidad Ejecución Palabra CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 0,0968 Precio sin IVA: 0,08
Garantía provisional:	No
Garantía definitiva:	Sí
Importe de la garantía definitiva:	5% del presupuesto de licitación, IVA excluido

Ficheros

Ficheros:	Nombre del fichero: 03 Pliego Clausulas Administrativas.pdf Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares Nombre del fichero: 04 Pliego Prescripciones Tecnicas Transcripcioners.pdf Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas Nombre del fichero: 05 Memoria aprobacion.pdf Tipo de fichero: Memoria justificativa Nombre del fichero: Orden aprobacion.pdf Tipo de fichero: Aprobación del expediente Nombre del fichero: DEUC.xml Tipo de fichero: DEUC Nombre del fichero: 04 Anexo A Pliego Prescripciones Tecnicas Transcripciones.mp3 Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
------------------	--

Lotes

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación:	08/06/2021 10:00
Apertura de plicas Fórmulas:	Descripción: Apertura Sobre B Fecha de apertura: 17/06/2021 11:00 Pública: Sí Lugar: Hurtado de Amezaga 6, Sexta Planta BILBAO Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Pública
Apertura de plicas Juicios de valor:	Descripción: Sobres A y C Fecha de apertura: 08/06/2021 13:00 Pública: Sí Lugar: Hurtado de Amezaga 6 Sexta Planta BILBAO Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Pública
Acuerdos de la mesa/ comité:	Descripción: Informe valoración Sobre B Fichero: 14 Informe Sobre B firmado.pdf Descripción: Acta Propuesta Adjudicación Fichero: 15 Acta 20210702 Mesa Contratación.pdf Descripción: Acta Apertura Sobres A y C Fichero: 10 Acta apertura Sobres A y C.pdf Descripción: Informe de valoración del Sobre C Fichero: 11 Informe Sobre C.pdf Descripción: Acta apertura Sobre B Fichero: 12 Acta Mesa Contratación 20210617 apertura Sobre B.pdf
Aclaración al pliego:	Aclaración: Naturalvox solicita documento editable correspondiente a la plantilla del Diario de Sesiones. Respuesta: De conformidad con lo previsto en el apartado 5 A) del Pliego de Prescripciones Técnicas, en el sobre C habrá de presentarse el diario de sesiones y traducción de los textos recogidos en el Anexo A del citado Pliego. La previsión contenida en el apartado 5 A) c) en el sentido de que los textos deberán entregarse en papel y en usb es innecesaria, ya que siendo la licitación electrónica los textos habrán de presentarse en formato electrónico a través de la plataforma de licitación. NO existe plantilla para la presentación de los textos. No obstante los licitadores pueden consultar la web de Juntas Generales de Bizkaia, donde en el apartado de Actividad/Plenos (https://www.jjggbizkaia.eus/home2/actividad/historicos_pleno.asp) encontrarán las actas, diarios y traducciones de los Plenos, lo que podrán tener en cuenta para su elaboración

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras:	Razón Social: NATURAL VOX, S.A.U. Fecha registro: 15/07/2021 Razón Social: FUNDACIÓN LABAYRU-LABAYRU FUNDAZIOA Fecha registro: 15/07/2021
------------------------------	---

Resolución

Nº de licitadores presentados: 2
Nº de ofertas recibidas de pyme: 1
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 2
Resolución:

Estado: Adjudicación

Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 250.000

Precio con IVA: 302.500

Precios unitarios:

Concepto: Unidad Ejecución Folio

Concepto: Unidad Ejecución

Palabra

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 13/07/2021

Tipo plazo: Años

Fecha inicio plazo: 10/08/2021

Plazo: 2

Empresa Adjudicataria:

Razón social: FUNDACIÓN

LABAYRU-LABAYRU FUNDAZIOA

Precio sin IVA: 250.000

Precio con IVA: 302.500

Lugar de ejecución principal en la UE:

NUTS del lugar ejecución

principal:

Código NUTS: ES213

Descripción: Bizkaia

Principal:

Sí

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:

No

Documentos resolución: Nombre del fichero: Acuerdo adjudicacion.pdf
Tipo de fichero: Resolucion Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Código del contrato: 11/
F/02/0002281815_0000000000000000000001

Estado
Contrato: Ejecución
CIF: R4800525J
Razón
Social: FUNDACIÓN
LABAYRU-
LABAYRU
FUNDAZIOA
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 10/08/2021
F.
Firma
Admin.: 10/08/2021

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Fecha de publicación:	01/09/2021
Publicar automáticamente en el DOUE:	No
Número de anuncio en el DOUE anterior (20XX/S XXX-XXXXXX):	2021/S 086-222862
Número de anuncio de formalización en el DOUE (20XX/S XXX-XXXXXX):	2021/S 172-449666

Recurso